











BASSAM AL-THAWADI FILMS
IN ASSOCIATION WITH
MINISTRY OF INFORMATION – BAHRAIN
PRESENTS

الحاجز

THE BARRIER

(Al Hajiz)

First Bahraini Movie

A FILM FOR
BASSAM AL-THAWADI

WRITTEN FOR SCREEN BY
AMEEN SALIH

DIALOGUE
AMEEN SALIH
ALI AL-SHARQAWI

STARRING
RASHIED AL-HASSAN
EBRAHIM BAHAR
GAHTAN AL-GAHTANI
MARYAM ZIMAN
LATIFA MUJREN
SUAD ALI

WITH
ABDUL RAHMAN BARAKAT

MUSIC BY
HANI SHNUDAH

DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY
HASSAN ABDUL KAREEM

EDITED BY
YOUSIF ALMALLAKH

PRODUCED BY
BASSAM AL-THAWADI FILMS



ALL COPYRIGHTS RESERVED-1990

أفلام بسام الذوادي

بالتعاون مع وزارة الإعلام بمملكة البحرين تقدم

الحاجز

فيلم لـ... بسام الذوادي

[أول فيلم روائي بحريني]

كتبها للسينما: أمين صالح

حوار: أمين صالح وعلي الشرقاوي

تمثيل:

راشد الحسن

إبراهيم بحر

قحطان القحطاني

مريم زيمار

لطيفة مجرن

سعاد علي

بالإشتراك مع

الفنان القدير عبدالرحمن بركات

مدير التصوير: حسن عبدالكريم

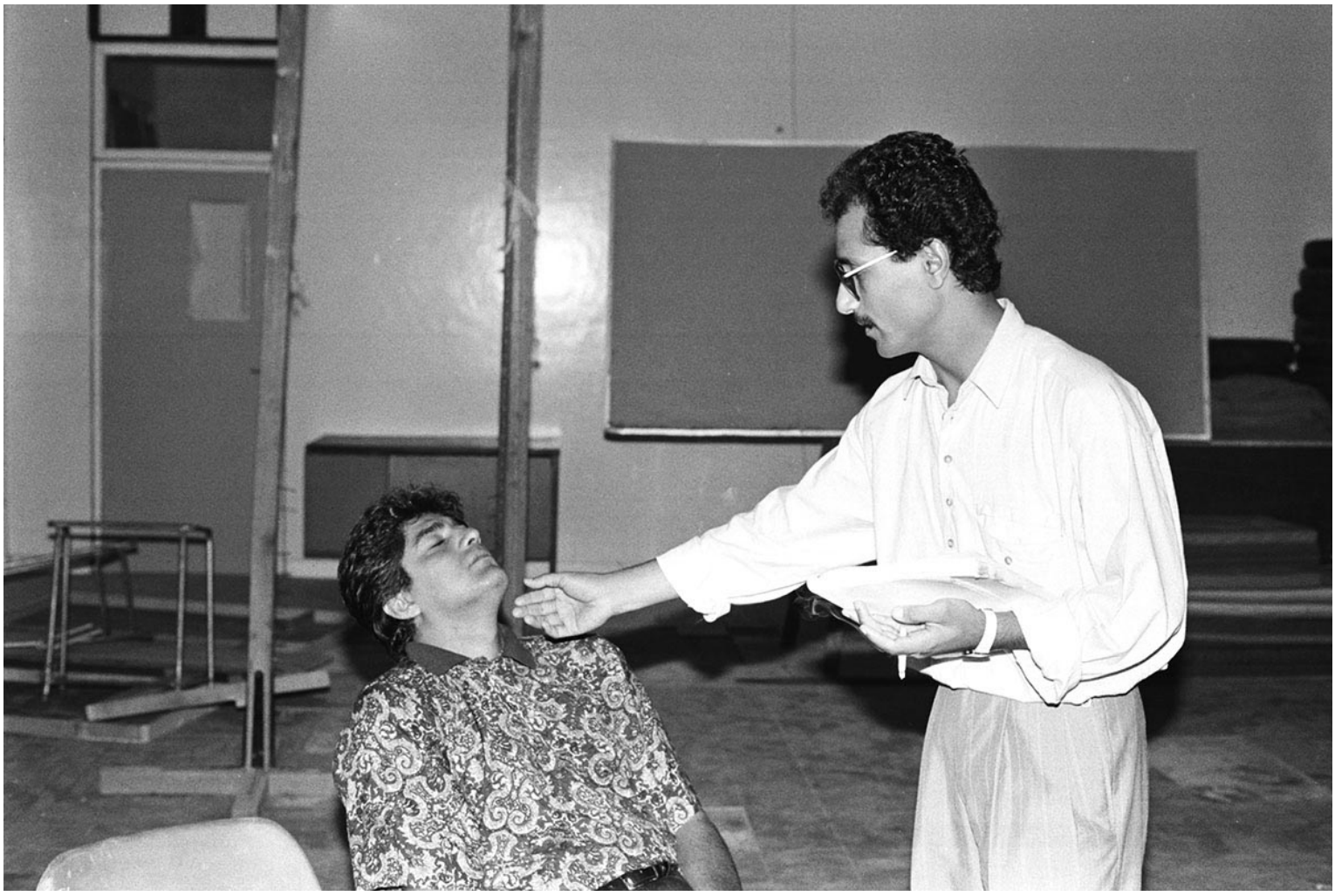
الموسيقى التصويرية: هاني شنوده

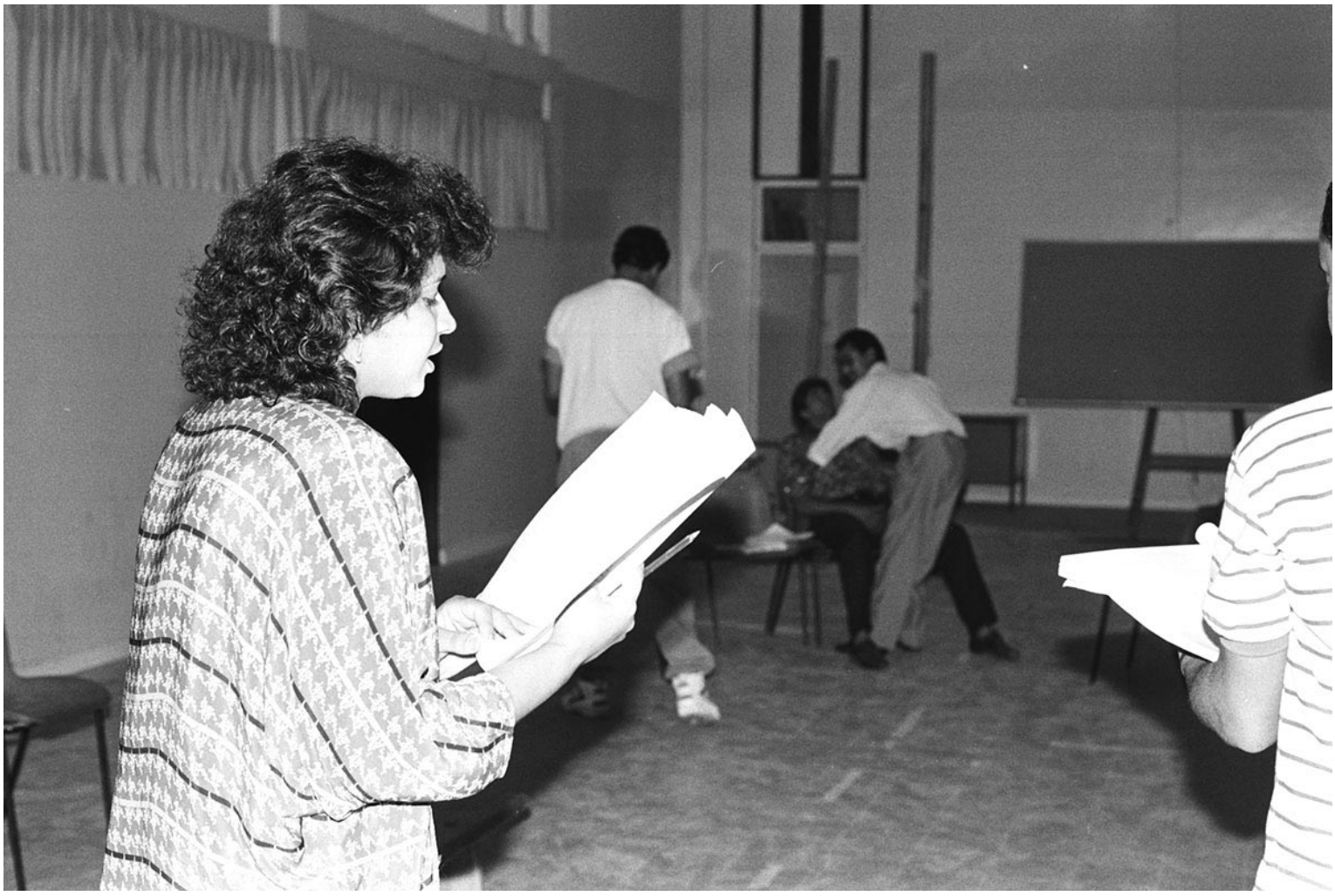
المونتاج: يوسف الملاخ



تصميم خالد جنادي

إنتاج أفلام بسام الذوادي ١٩٩٠م
جميع الحقوق محفوظة

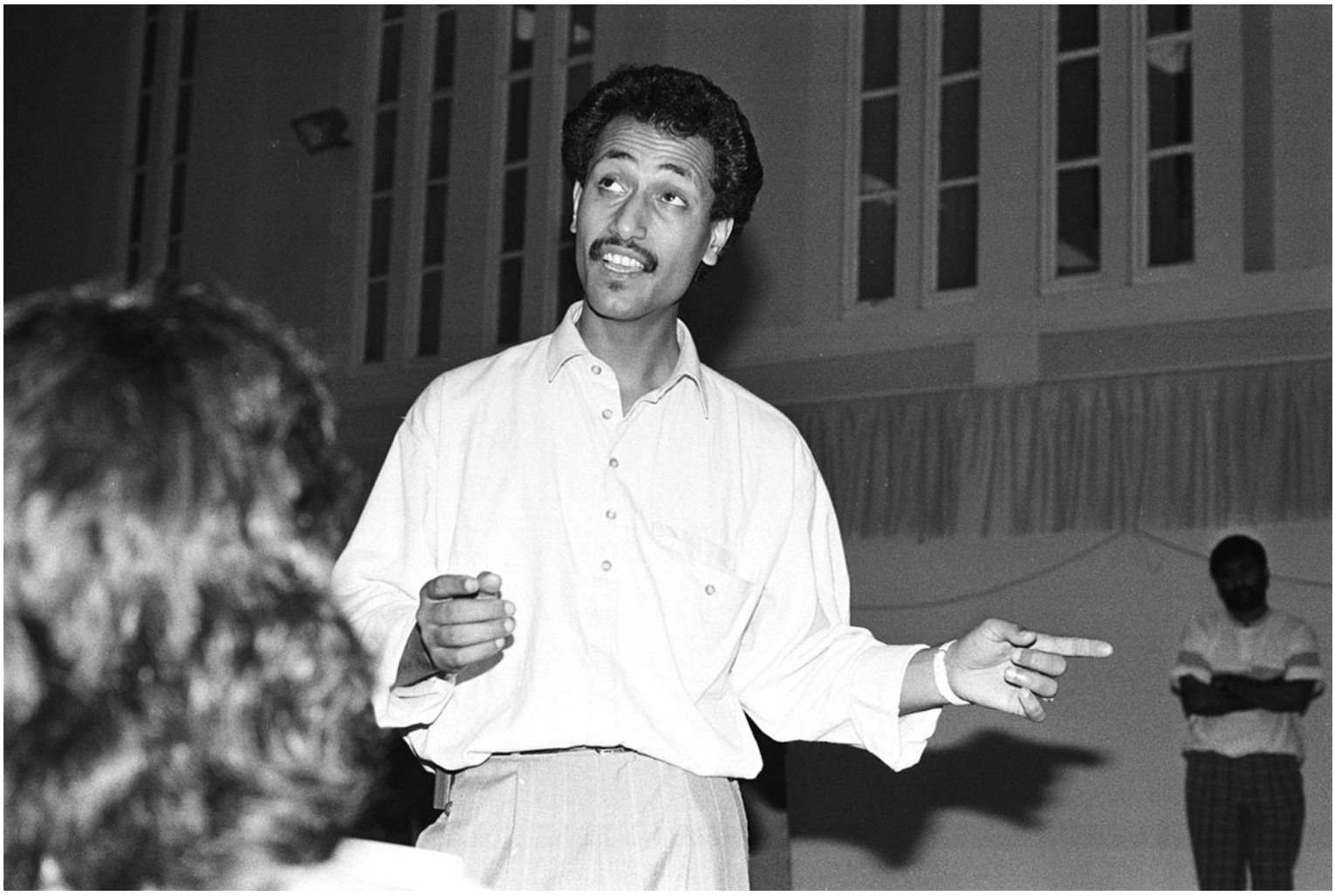





UNITED COLORS OF BENETTON


«الحاجز»

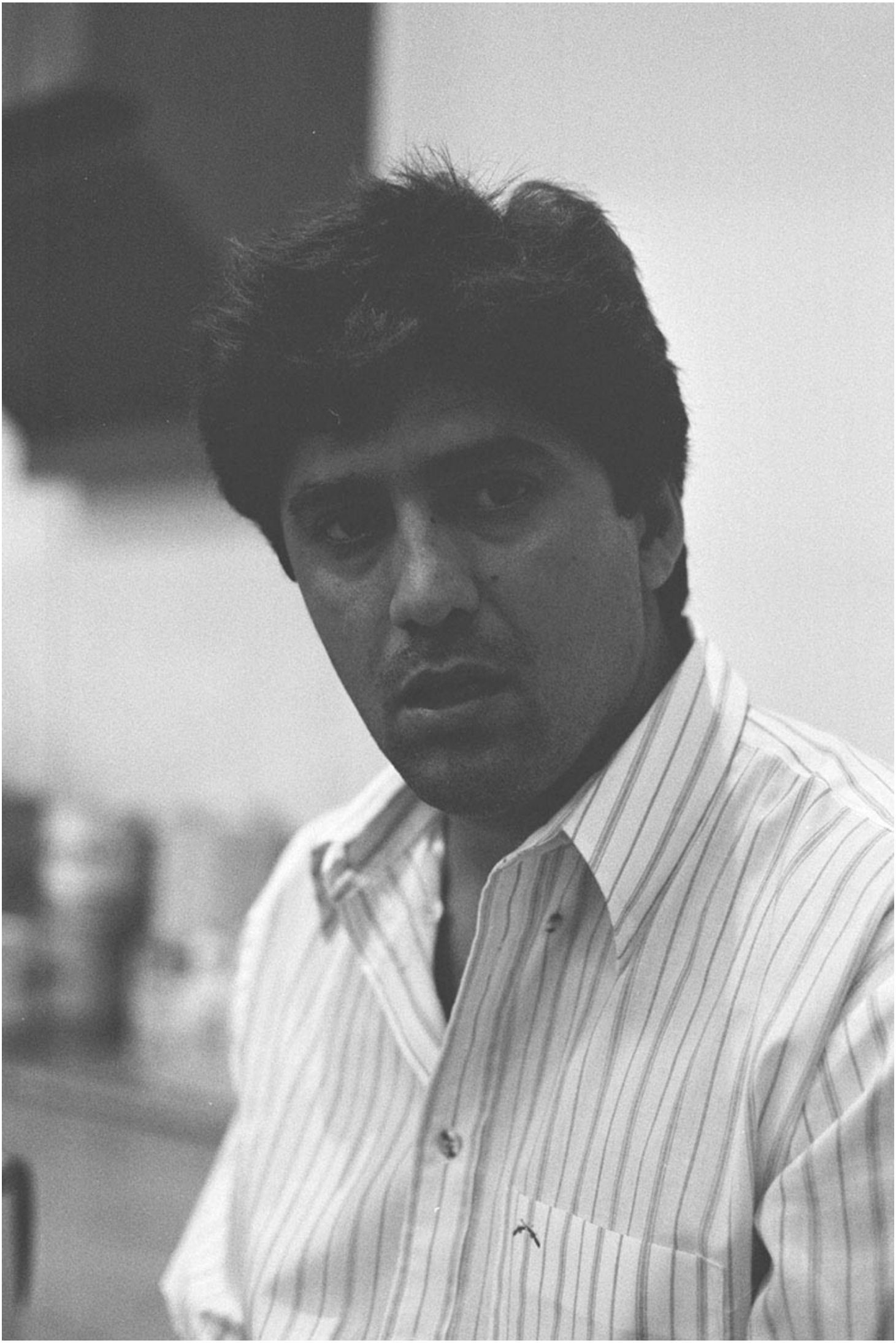




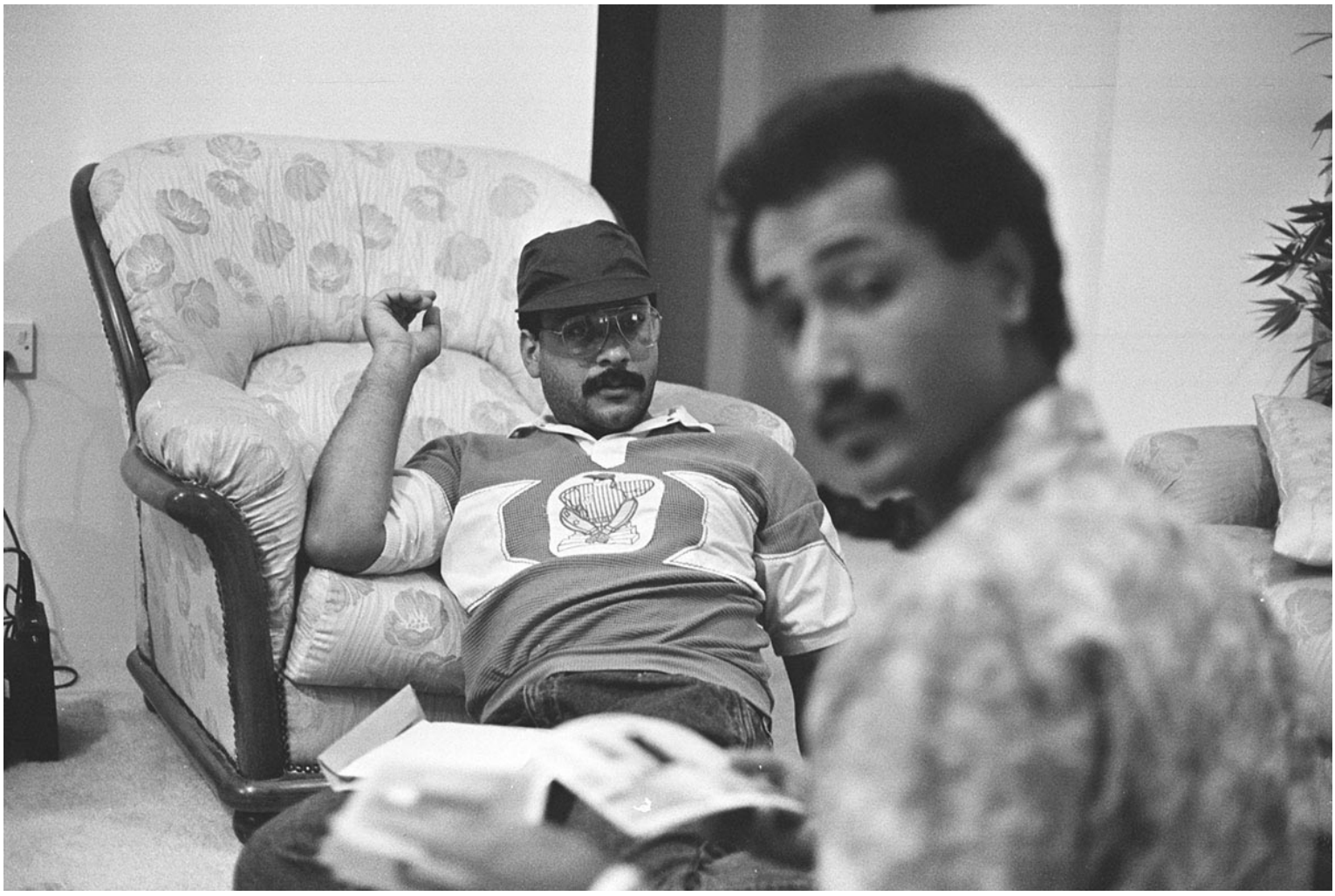


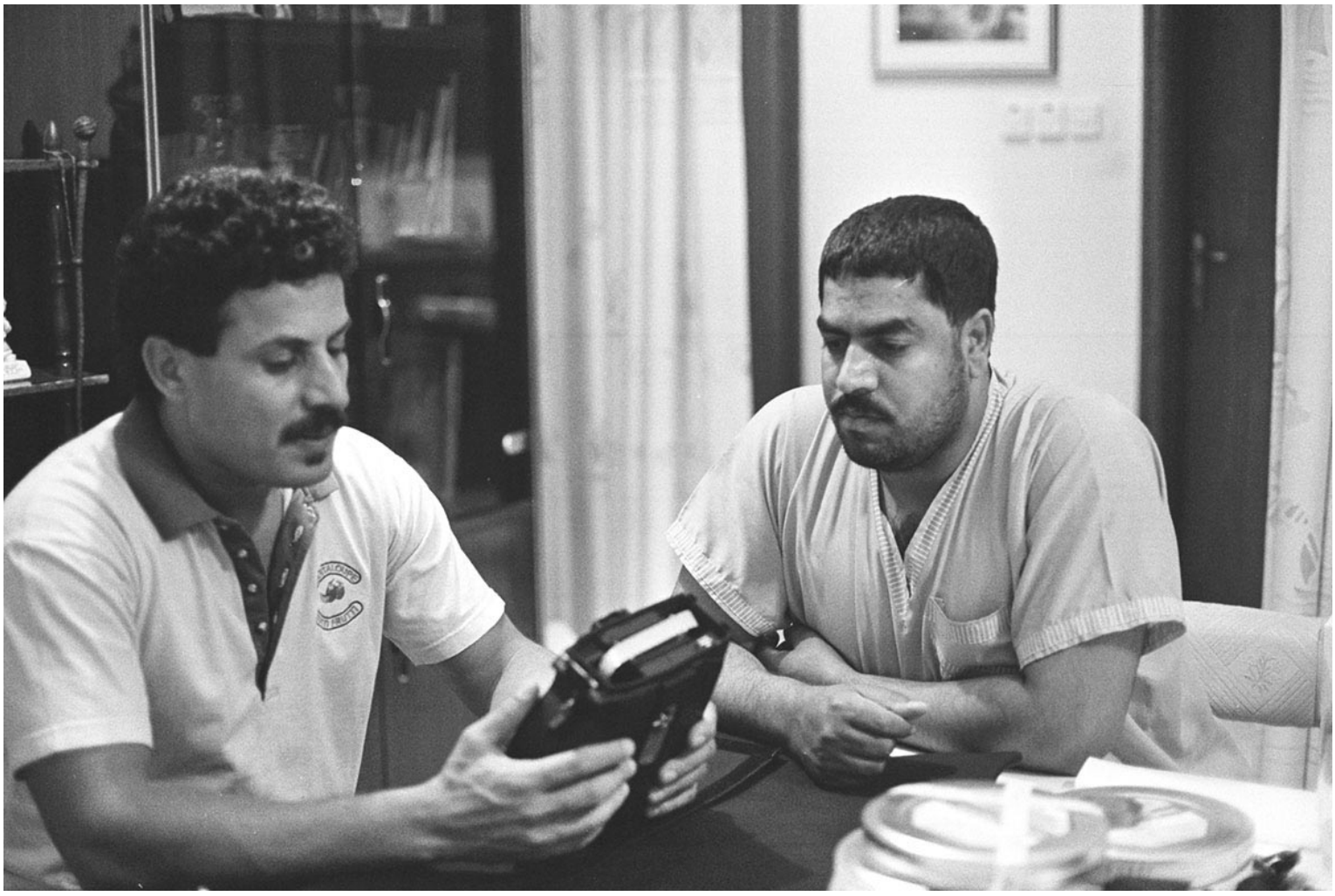










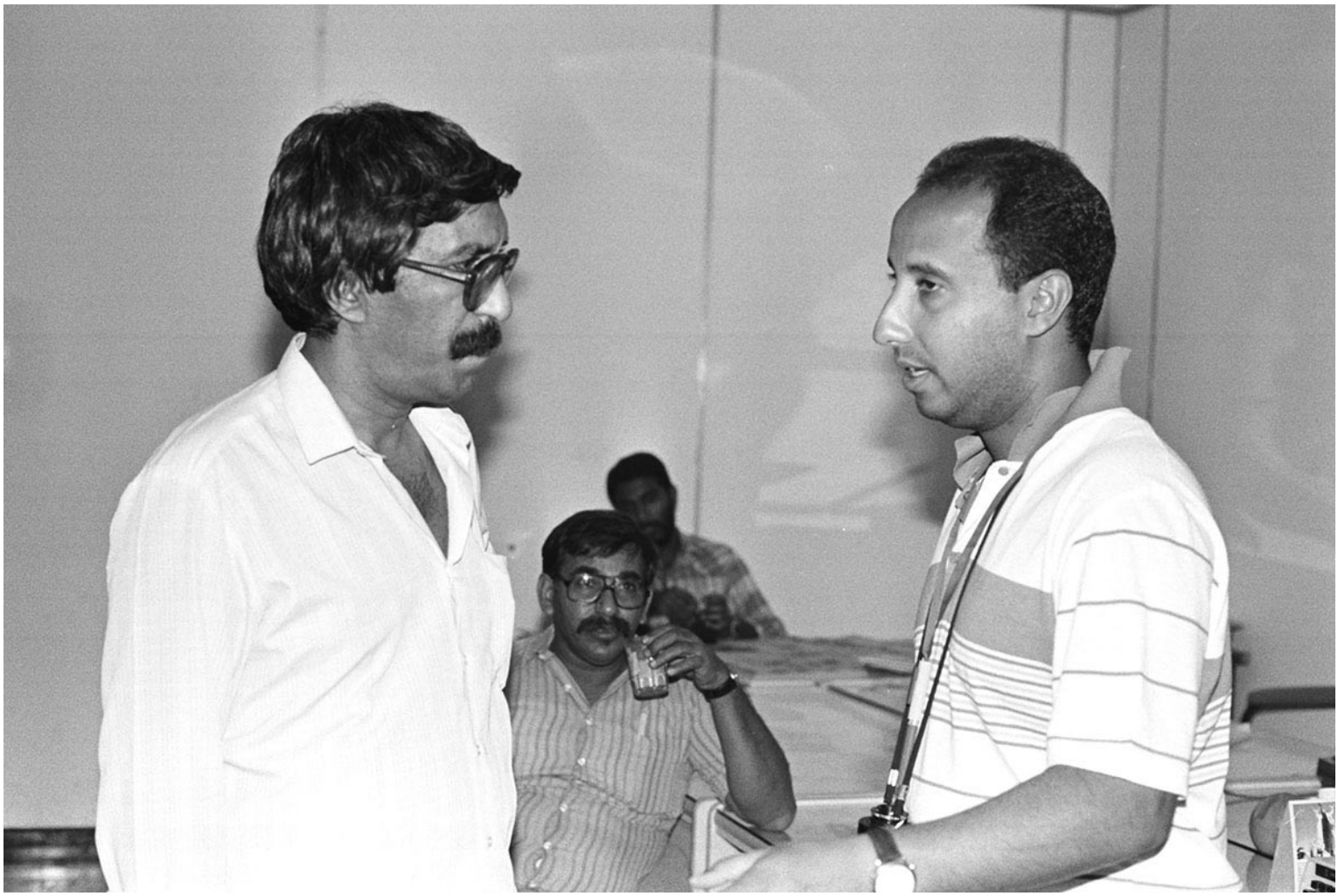


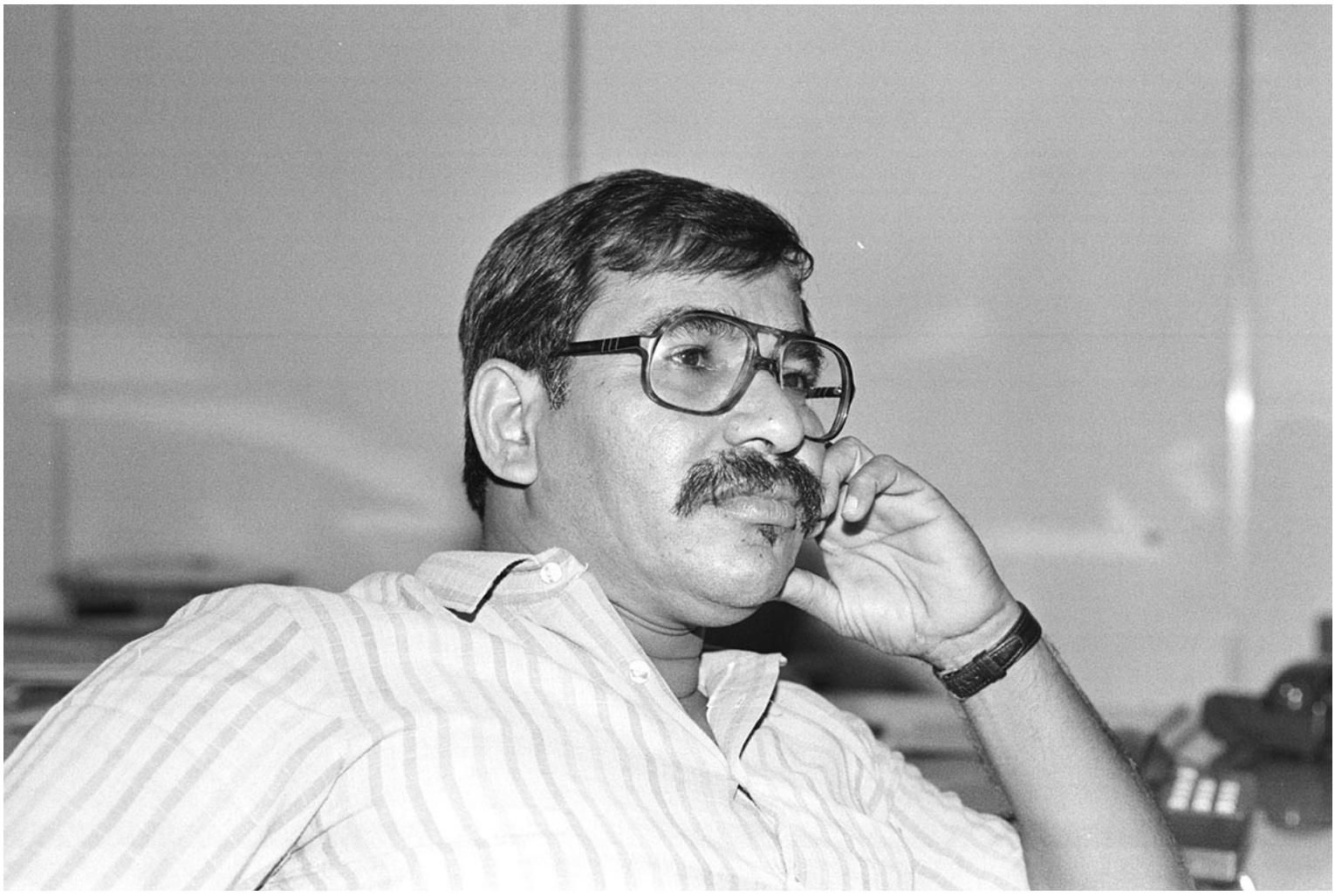


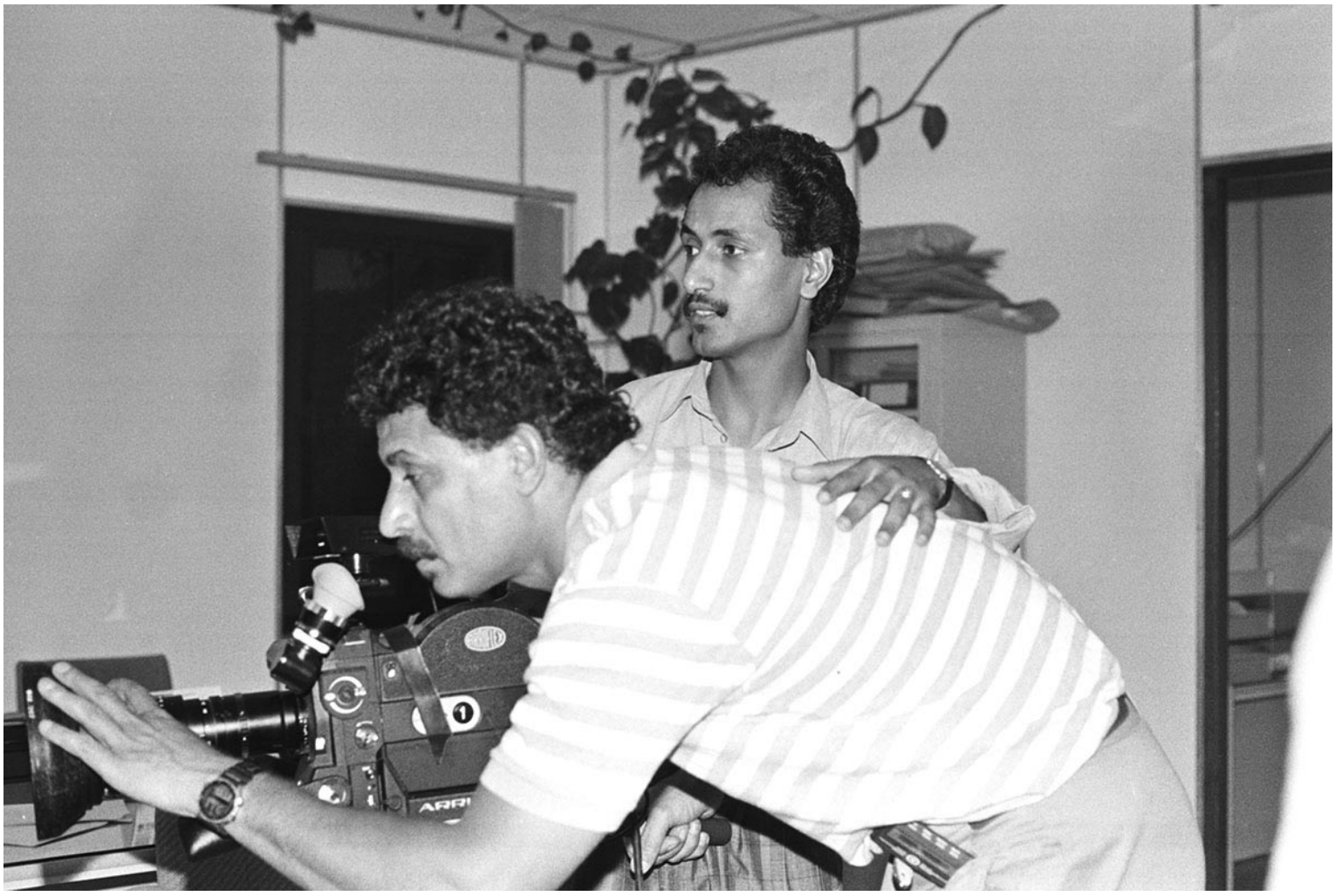


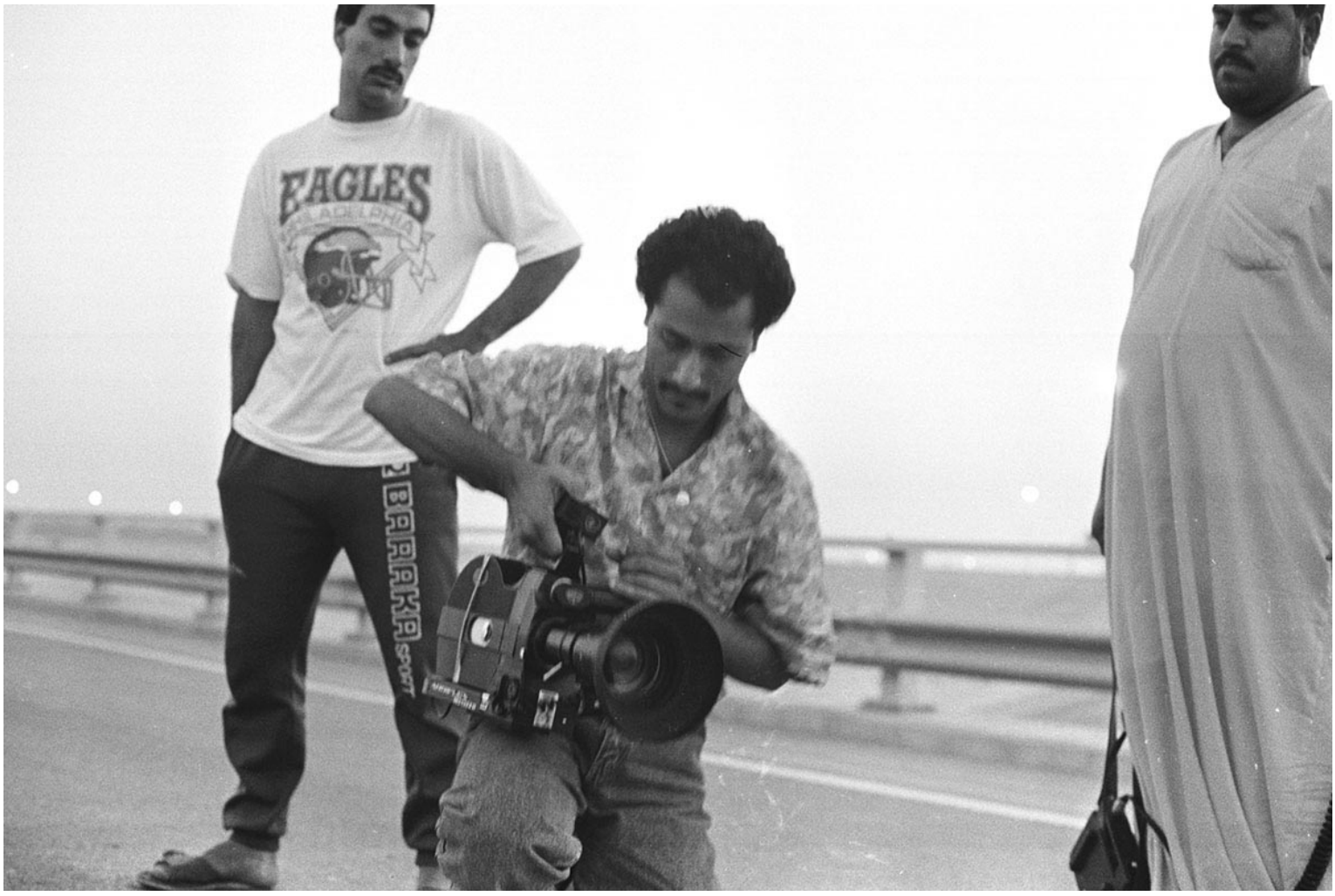




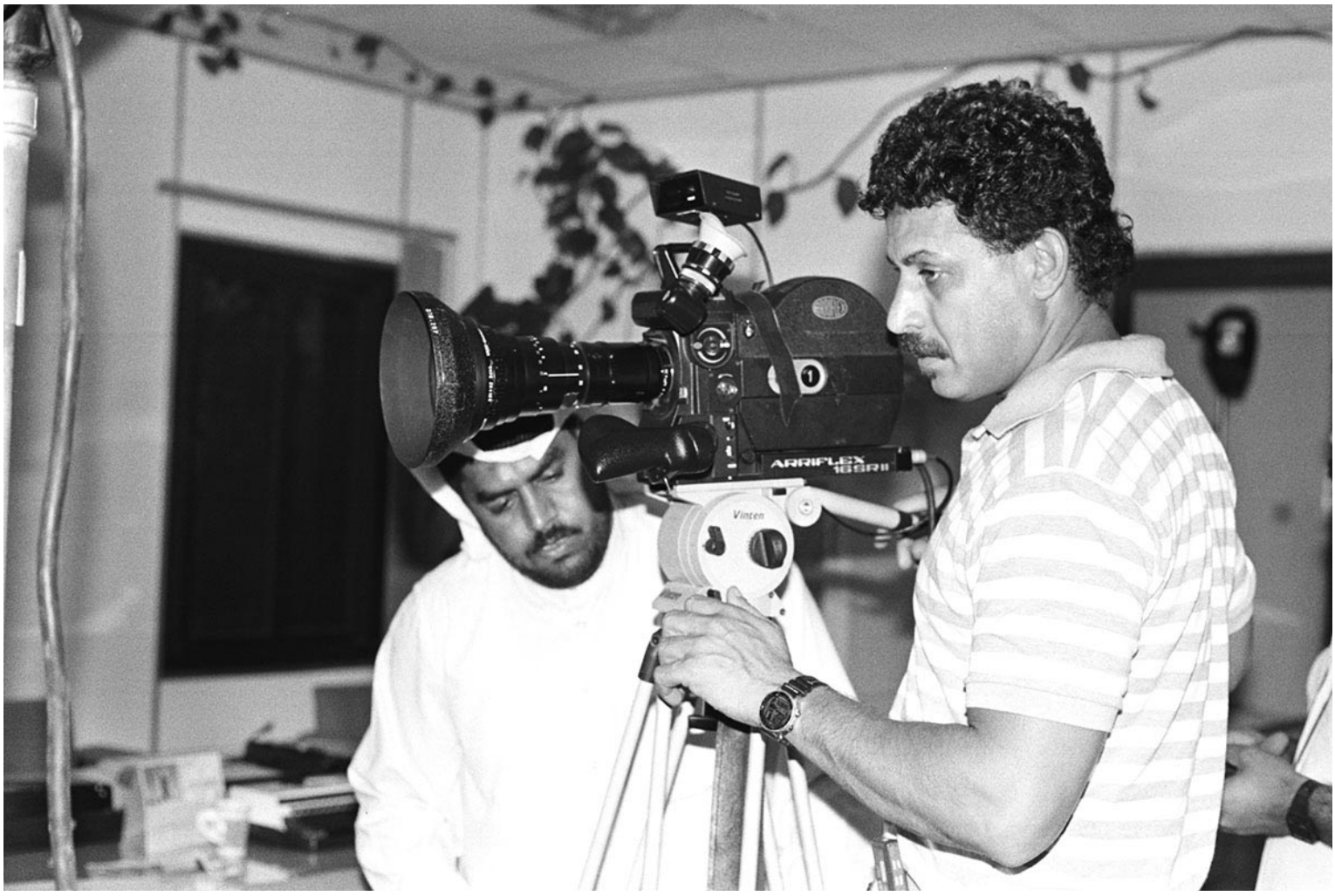





ARRI

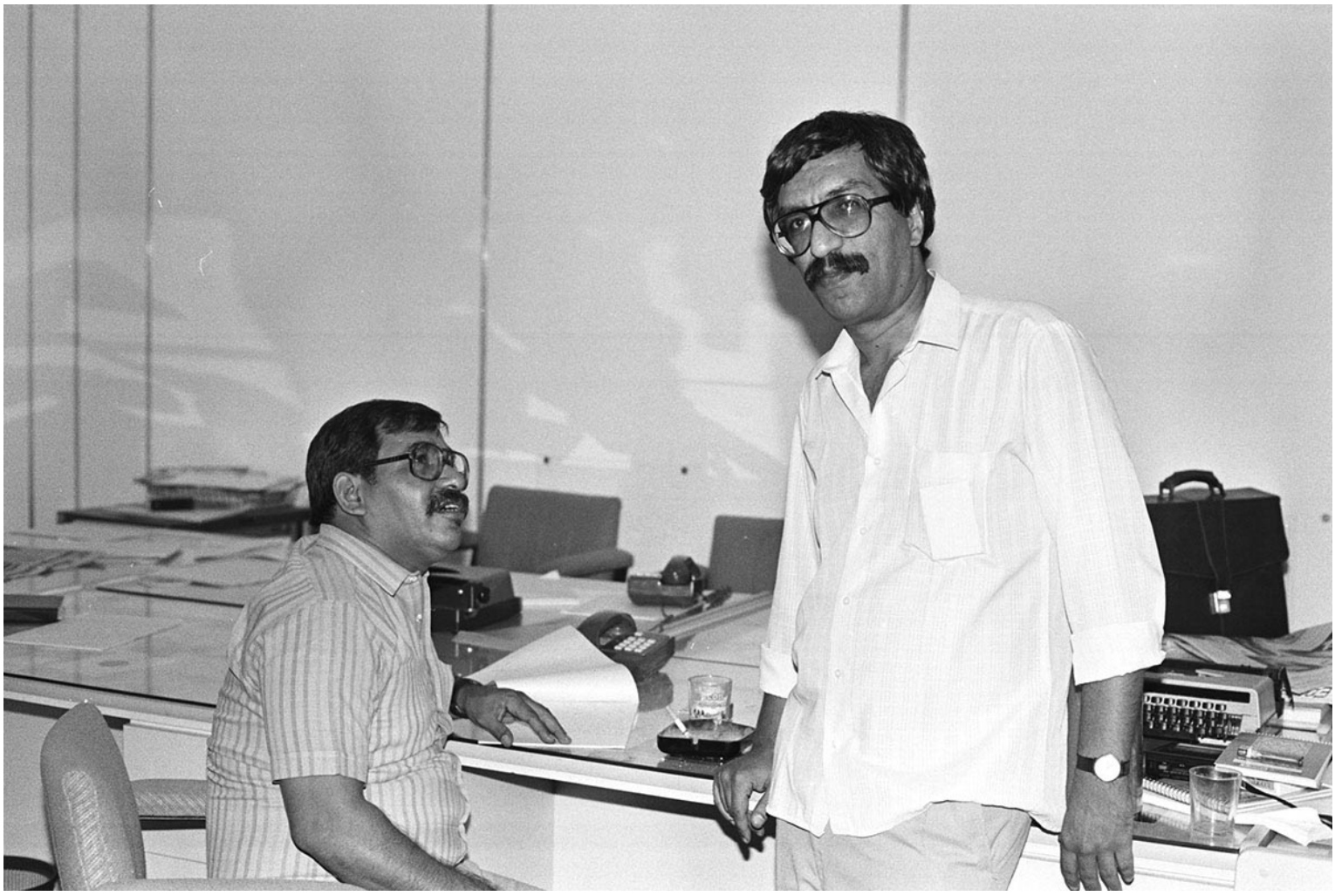

EAGLES
BARAKA

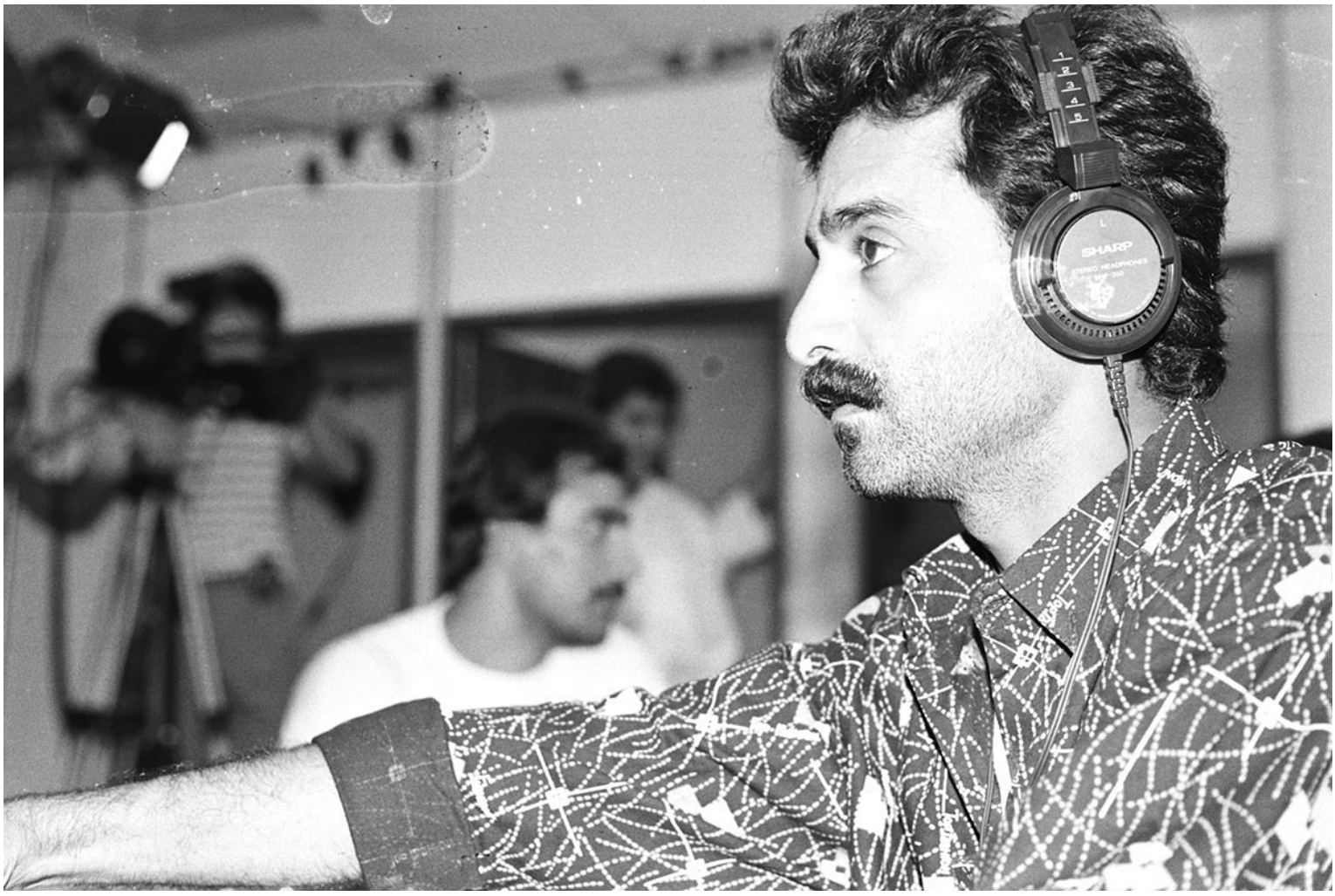



ARRIFLEX
16SRII
Vinten








SHARP



壁

製作・監督：バッサム・アル＝ザワディ
原作：アミーン・サーレフ
脚本：アミーン・サーレフ
　　アリー・アル＝シャルカーウィ
撮影：ハサン・アブドルカリーム
キャスト：ラーシド・アル＝ハサン
　　カフタン・アル＝カフターニ
　　マリヤム・ジマーン
35ミリ　カラー　127分　アラビア語　1990

The Barrier
الحاجز

Producer／Director：Bassam Al-Thawadi
Story：Amin Saleh
Screenplay：Amin Saleh, Ali Shergawi
Photography：Hassan A. karim
Cast：Rashid Al-Hassan
　　Gahtan Al-Gahtani
　　Mariam Zeman
35mm Color 127min. Arabic 1990





バッサム・アル＝ザワディ監督

1958年生まれ。1982年カイロの高等映画学院を卒業。現在バハレーンテレビ局で監督として活躍。在学中より多くの短編映画を製作。主な作品として「マスク／Mask」('81)、「アース・エンジェル／Earth Angels」('83)がある。また、テレビ番組としてはドキュメンタリー作品の「バハレーンの変遷／Transit Bahrain」等数多く製作している。その他、演劇の演出などもはば広く手掛けている。本作品はバハレーンの最初の長編劇映画として多くのアラブの映画祭に出品され、またヨーロッパでも上映されている。

解説

伝統的に大家族制度を維持してきたアラブ世界も、大きな変化に直面していることを描いた映画である。原題は障害物、バリケードも意味するアラビア語で、自分と他者との間にある精神的な壁を暗示している。その意識は、すべてをヴィデオ・カメラでしか見ることのできないハサンの行動となって表現される。

近年、バハレーンは飛躍的な近代化を遂げた。湾岸諸国の中でも際立った世俗化を進めるとともに、ベイルート金融界の崩壊を受けてその後継者を任じてきた。オイル・ダラーの資金が集められ、西欧や日本の銀行が進出し、あらゆる意味で欧米文化の洗礼を受けたのである。しかし、遊牧と漁業に生きてきた伝統社会を急激に崩壊させたため、家族崩壊も進み、経済的に不自由しないという背景もあって物質文明の汚染が自然破壊以上に深刻化したといえる。青年たちは豊かさの代償として、生きる意味を失ったのである。

この映画は、欧米物質文明の洗礼を受けて精神的に混乱したバハレーンの青年の、半ばオタク化した絶望を伝えている。(関根謙司)

ストーリー

ハサンとムハンマドの家は、家族崩壊が進行している。父は病気がちで、[illegible]にいて、ろくに口も聞かない。母親が面倒を見ている。兄のムハンマドはビジネスに一生懸命で、なかなかのやり手らしいが、ハサンが尋ねてもよく教えてくれない。そのくせ会社では、美人秘書に楽しそうに何でも話している。妻と子供もいて、同居しているが、彼らとも人間的な関わりはない。妻も夫には関心がないかのようだ。

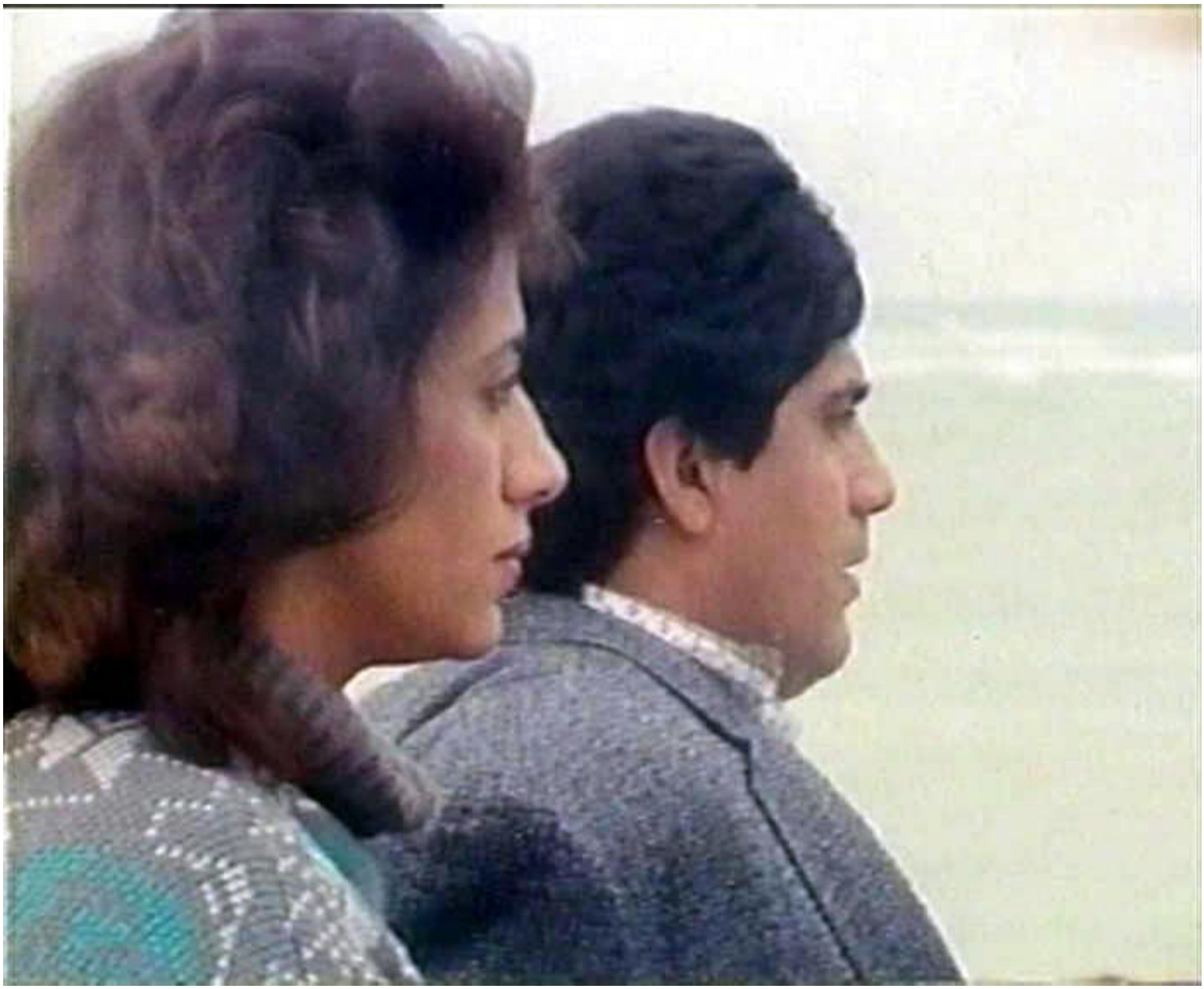
ヴィデオ・カメラを趣味とするハサンの友人のムスタファは、遊び[illegible]だ。ムスタファも父親との関係がうまくいっていない。ハサンにとって、すべてがカメラを通して見える。ディスコに遊びに行き、女性に声をかけて相手の男性に殴られ、また海に向かって奇声を上げる二人の男は遠の目にも奇妙に映るが、レンズを通して見る世界が[illegible]に「近いのだ。

[illegible]だちをヴィデオ・カメラで映すハサン。ヴィデオを通してしか見えない現実の境界を生きる彼は、すべてがその対象だ。近所に住む[illegible]に対しても、ヴィデオ・カメラで求める対象でしかない。現[illegible]実であるとともに、非現実が現実と映るハサンは、夢という[illegible]の現実世界でレストランを襲った強盗犯をピストルで殺害し、[illegible]で女性に殺されるのである。幻想は、あくまで彼の見た[illegible]の世界に過ぎないのだった。





Bahrain
バハレーン















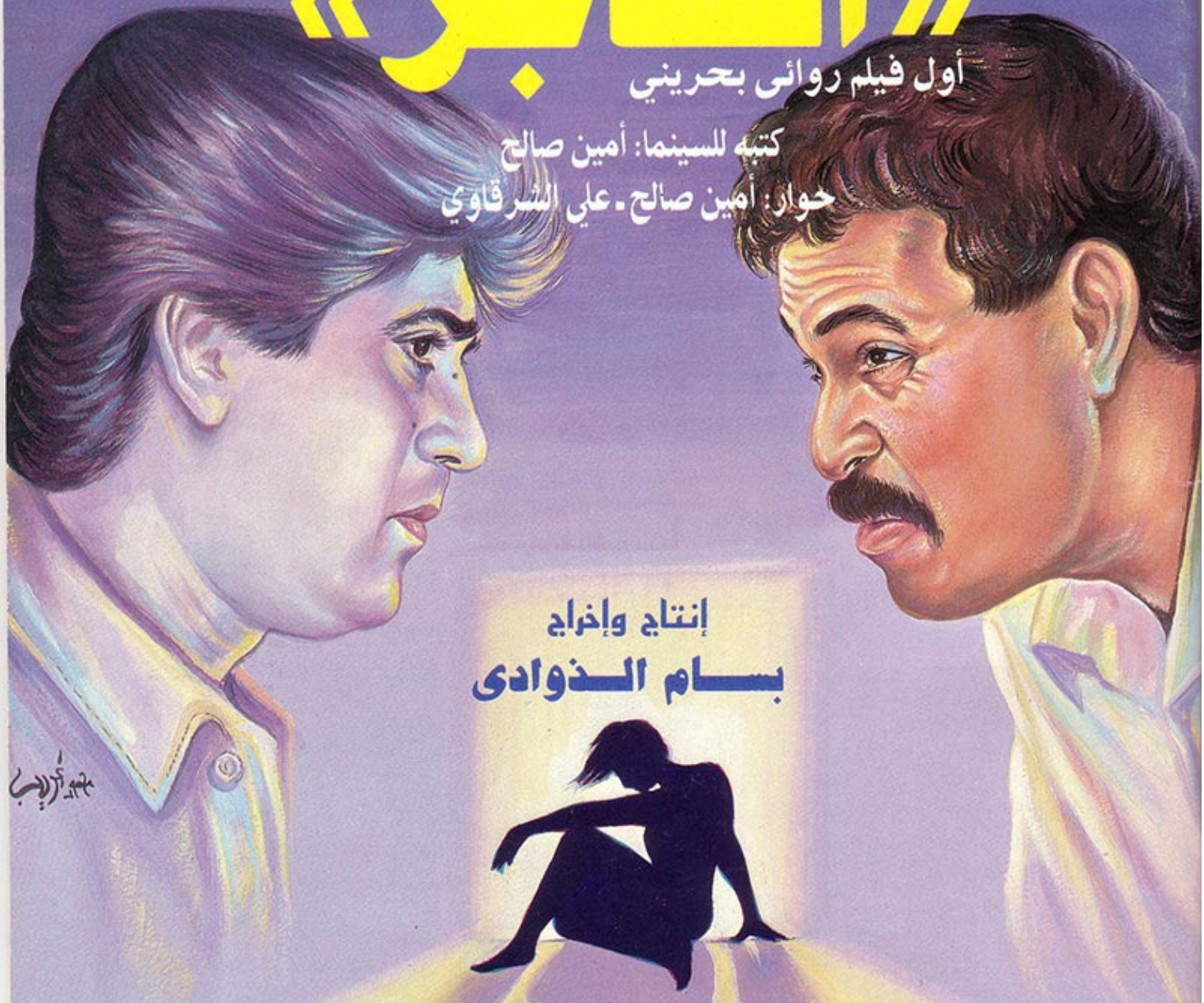

أفلام بسام الذوادي
بالتعاون مع
وزارة الإعلام بمملكة البحرين
تقدم
THE BARRIER
First Bahraini Movie
الحاجز
(أول فيلم روائي بحريني)
فيلم للمخرج
بسام الذوادي
A FILM FOR
BASSAM AL-THAWADI
جميع الحقوق محفوظة - 1990
ALL COPYRIGHTS RESERVED-1990

أفلام بسام الذوادي
تقـــــدم
بالتعاون مع إذاعة وتليفزيون البحرين

«الحاجز»

أول فيلم روائى بحريني

كتبه للسينما: أمين صالح
حوار: أمين صالح - علي الشرقاوي



إنتاج وإخراج
بسام الذوادى

بطولة
راشد الحسن - ابراهيم بحر
قحطان القحطاني - مريم زيمان

مدير التصوير: حسن عبدالكريم
الموسيقى التصويرية: هاني شنودة
مونتاج: يوسف الملاخ
المنتج المنفذ: فتحي مطر

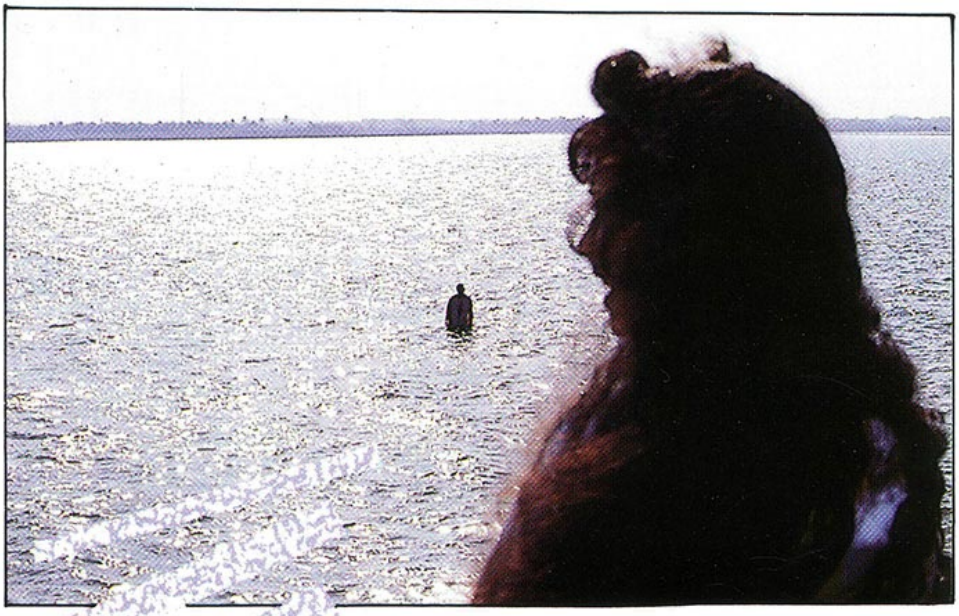
إنتاج ١٩٩٠م


أفلام بسام الذوادي تقدم
Bassam Al-Thawadi Films Presents
الحاجز
أول فيلم روائي بحريني
The Barrier
First Bahraini Movie
Production 1990 إنتـــــاج


أفلام بسام الذوادي
تقـــدم
بالتعاون مع الاذاعة والتلفزيون البحرين
«الحاجز»
أول فيلم روائي بحريني
إنتاج وإخراج
بسام الذوادي
بطولة
إنتاج ١٩٩٠م
أفلام بسام الذوادي
بالتعاون مع
وزارة الإعلام بمملكة البحرين
تقدم
THE BARRIER
First Bahraini Movie
الحاجز
(أول فيلم روائي بحريني)
فيلم للمخرج
بسام الذوادي
A FILM FOR
BASSAM AL-THAWADI
جميع الحقوق محفوظة - 1990
ALL COPYRIGHTS RESERVED-1990

فيلم «الحاجز»

أول فيلم روائي بحريني



كتبه للسينما: أمين صالح

حوار: أمين صالح، علي الشرقاوي

بطولة: راشد الحسن

، قحطان القحطاني، مريم زيمان

تصوير: حسن عبدالكريم

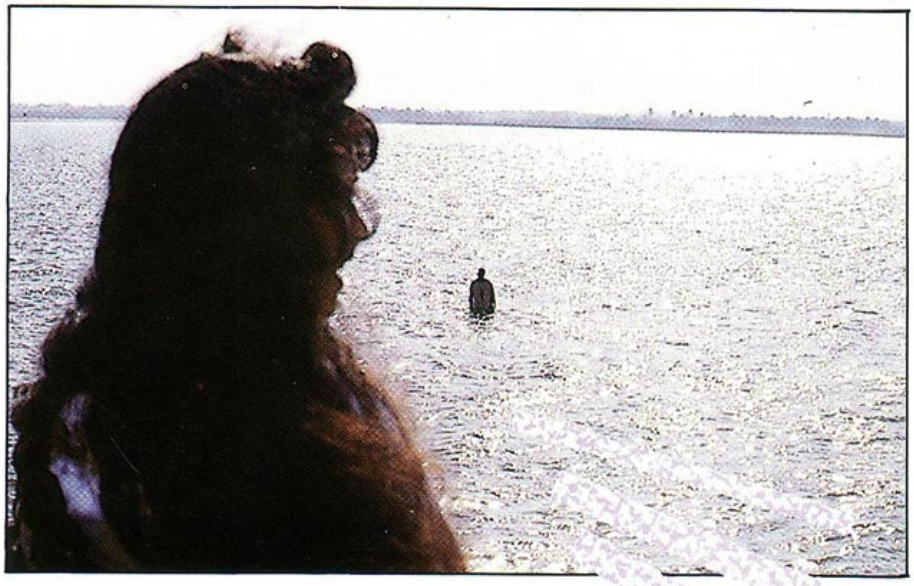
إنتاج وإخراج: بسام الذوادي

يتناول هذا الفيلم الحواجز الإجتماعية والنفسية المفروضة بين الفرد والمجتمع، وبين الفرد وذاته أيضا.

شخصيات الفيلم تفتقد القدرة على الإتصال فيما بينها وفهم بعضها البعض وحتى فهم ذواتها. وهي لا تستطيع التواصل أو خلق علاقات صحية فيما بينها، لأنها تفتقد الحب، ولأنها تجد نفسها في محيط لا يتيح للعلاقات بأن تنمو وتتطور بشكل سليم. ومن هنا تبدو أغلب العلاقات مشوهة، الشخصية الرئيسية «حسن»: انه يضع حاجزا بينه وبين الاخرين من جهة، وبينه وبين ذاته من جهة أخرى والحاجز هنا يتمثل في كاميرا الفيديو التي يملكها ومن خلالها ينظر ليرى العالم كما يتخيله وليس كما هو على حقيقته. انه يعزل نفسه في عالم من صنعه، ولا يأبه بمشاكل وأزمات الاخرين: انه لا يفهم حقيقة مشاعر ومشاكل صديقه، ولا يستطيع أن يحقق التواصل مع عائلته، ويخسر حبيبته بسبب مواقفه السلبية، انه الفرد الممزق بين عالمين: الحقيقي والمتخيل، أو الواقعي والوهمي.

AL-HAJIZ MOVIE

THE FIRST BAHRAINI MOVIE



WRITTEN FOR THE CINEMA: AMIN SALEH

SCENARIO: AMIN SALEH AND ALI SHERGAWI

STARRING: RASHID AL-HASSAN, GAHTAN AL-GAHTANI AND MARIAM ZEMAN

PHOTOGRAPHY: HASSAN A. KARIM

PRODUCED AND DIRECTED BY: BASSAM AL-THAWADI

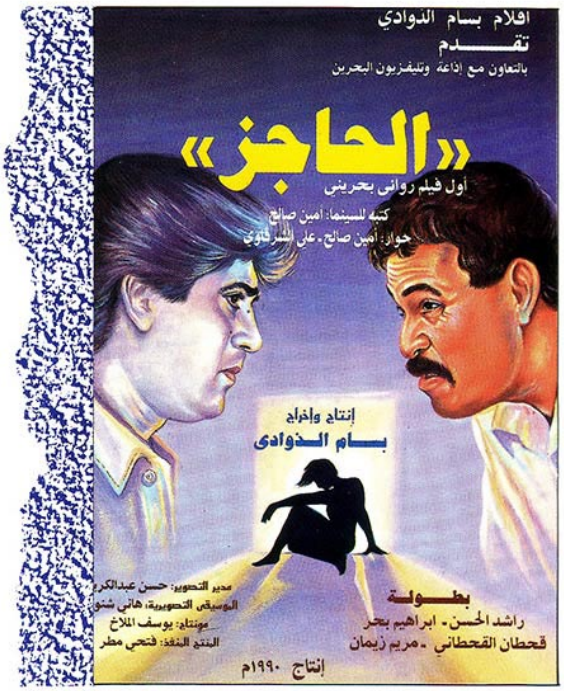
Al-Hajiz, the movie deals with the social and emotional barriers imposed upon individuals by society and also with those that the individual imposes upon himself. The characters in the movie lack the ability to communicate with each other and therefore, fail to understand their own emotions. Hence, they fail to maintain healthy relationships with each other because of the lack of love amongst them. This failure is attributed to the surrounding environment that does not allow for healthy relationships to grow and prosper.

AL-TASHKEEL TEL 291415 P.O.BOX 23233

الصديق «مصطفى»: يعـاني من ازدواجيه في حياته اليـومية وفي النظر إلى القضايـا العامة. وهـذه الازدواجية نابعة من عـلاقة معقدة بينـه وبين أبيه . . علاقة محكومة بالحب – الكـراهية. انه يعي مأزقه: انه لا يستطيع ان يحب لأن أحدا لم يحبه. وهو يدرك أيضا بأن الكثير من سلوكياته خاطئة لكنه لا يستطيع ان يحقق الإنسجام مع ذاته.

الأخ «محمـد» من أجل تحقيق المكـاسـب الماليـة والتـوسع في مشـاريعـه التجارية. فإنـه يهمل زوجته ويجعلها تصل إلى حالـة من الإنهيار النفسي تفقد من خلالها كل اتصال مع المحيط.

الأب : في حالـة حسن يكون انعدام التـواصل حادا. فوالـده أحضره الى هذا العالم ولكنه لم يساعده على فهمـه. لم يخلق جسرا بينه وبين ابنه لقد هيأ لإبنه كل وسائل الراحة ووفر له متطلباته لكنه لم يمنحه الحب.



أمـا والد مصطفى فيمثل الجانب القمعي في عـلاقة الأب – الأبن. انـه الأب الذي يريـد ان يصنع من إبنه نموذجـا آخر له، وهو لا يغفـر له تمرده على هذا النموذج.

الفيلم يهتم بسبر العـلاقـات المركبـة بين الشخصيـات في اطـار درامي، ويعالجها على الصعيدين: الإجتماعي والنفسي.

Hassan, the main character of the movie puts up a barrier between himself and also one towards his own emotions. This barrier is displayed through a video camera which he uses to look through to the outside world as he perceives it in his own fantasy. He isolates himself in the world that he creates for himself and is oblivious to others and their problems. He essentially does not understand the problems and feelings of his best friend, he can not maintain any form of relationship with his immediate family and he also loses his girlfriend because of his passive behaviour. He is an individual torn between two worlds - Reality and Fantasy.



Mustafa the friend, suffers from a schizophrenic perception of daily matters. This perception is attributed to a complex relationship with his father, it is a love/hate relationship. However, he realizes his dilemma - he can not love because he has never been loved. He knows that he behaves deviantly but can not come to terms with himself.

Mohammed the brother, does anything and everything for financial gain in his business. He ignores his wife to the extent where she has a nervous breakdown which causes her to loose touch with her surroundings.

The father, suffers from a lack of communication with his son. He was brought into this world by a father who did not help him to understand it. He gave him lots of comfort by way of material things but failed to give him love.

Mustafa's father represents the father that wants to create another image of himself through his son, Mustafa. He does not forgive his son for his rebellion against this desired image.

Through dramatic effects the movie is concerned with the complex nature of personalities and solves these complexities both socially and emotionally.

